

JöHOra'M von JiSSRaE'L. Der Abfall MOA'Bhs

2R 3.1	ויהורם	בן	אחאב	מלך	על	ישראל	בשמרון	בשנת	שמנה	עשרה
	WiHOra'M» und JöHOra'M ü:JHWhs Gehöhrtsein	Ba'N» „Sohn des“	ÄChÄ'Bh» AChA'Bh ü:Bruder ist Vater 1	MaLa'Kh» „regierte er“	ÄL» „über auf“	JiSSRaE'L» JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 2	BöScho,MöRO'N» in SchoMöRO'N ü:Hütende {si}	BiSchöNa'T» im „Jahr der“	SchöMoNä'H» „acht“	ÄSsRe'H» „zehn“ e:18
	יְהוֹרָם na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	אָחָאָב na	מֶלֶךְ ka.pe.3ms	עַל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	בְּשִׁמְרוֹן na pk.pp	בְּ שָׁנָה fs.cs pk.pp	שְׁמֹנֶה car.fs	עֶשְׂרִי car.fs[cs]

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
2 a:Er kämpft/liedet EL

ליהושפט	מלך	יהודה	נימלך	שנים	עשרה	שנה
LIHOSchaPha'Th» zu JöHOSchaPha'Th ü:JHWhs Richtigen	Mä'LäKh» „Regent von“	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	WajjiMLo'Kh» und „er regierte“	SchöTelM» „zwei“	ÄSsRe'H» „zehn“ e:12	SchaNa'H» „Jahr“
יְהוֹשָׁפָט na pk.pp	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	נִימְלֹךְ ka.wft.3ms pk.cj	שָׁנִים car.fd	עֶשְׂרִי car.fs[cs]	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms]

2R 3.2	ויעשה	הרע	בעיני	יהוה	רק	לא	כאביו	וכאמו	ויסר	את
	WajjaÄSsä'H» und „er tat“	HaRa'» das „Böse“	BöÉNe'» in „Augen des“ in Gequellen des	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Ra'Q» nur	Lo'» nicht	KhöÄBhi'W» wie „Vater „seiner“	UKhöiMO'» und wie „Mutter „seine“	Wajja'SaR» und „er nahm weg“ und er entartete	ÄT» ÄT
	עָשָׂה ka.wft.3ms pk.cj	הָרַע aj.ms.pk.at	בְּעֵינָיו pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	רָק pk.av	לֹא pk.ng, na	כְּאָבִיו sf.3ms ms.cs pk.pp	וְכַאֲמֹ sf.3ms fs.cs pk.pp pk.cj	וַיִּסֶּר ka/hi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk

מצבת	הבעל	אשר	עשה	אביו
MaZöBha'T» „Stellsymbol“ von	HaBa'ÄL» dem „Ba'ÄL“ ü:Eigner	ÄSchä'R» welches	ÄSsa'H» „machte er“	ÄBhi'W» „Vater „seiner“
מִצְבָּה fs.cs	הָבַעַל [na].ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	אָבִיו sf.3ms ms.cs

2R 3.3	רק	בחסאות	ירבעם	בן	נבט	אשר	החטיא	את	ישראל	דבק
	Ra'Q» nur	Bö,ChaTho'»WT» in „Verfehlungen des“	JaRoBhÄ'M» JaRoBhÄ'M ü:Es hadert das Volk	BäN» „Sohnes des“	NöBha'Th» NöBha'Th ü:Erblickte er {ar}	ÄSchä'R» welcher	HäChäThi'» „verfehlen machte er“	ÄT» ÄT	JiSSRaE'L» JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 1	DaBhe'Q» „hing an er“
	רָק pk.av	בְּ חֲסָאוֹת fp.cs pk.pp	יִרְבְּעָם na	בֶּן [na].ms.cs	נָבֵט na	אֲשֶׁר pk.rl	חָטְאָה hi.pe.3ms	אֶת pk	יִשְׂרָאֵל na	דָּבַק ka.pe.3ms[aj.ms]

1 a:Er kämpft/liedet EL

לא	סר	ממנה
Lo'» nicht	Sa'R» von „ihr“	MiMä'NaH» „kehrte sich ab er“ entartete er
לֹא pk.ng	סָר ka.pe.3ms	מִמֶּנָּה sf.3fs pk.pp

2R 3.4	ומישע	מלך	מואב	היה	נקד	והשיב	למלך	ישראל	מאה
	UMeScha'» und MeJScha'» ü:Wasser des Beachtens 1	Mä,LäKh» „Regent von“	MOÄ'Bh» MOA'Bh ü:Vom Vater	Haja'H» „wurde er“	NoQe'D» „Sprenkelfellbekleideter“ ~gesprenkelter	WöHeSchi'Bh» „läßt zurückkehren er“ und macht zurückkehren er	LöMä,LäKh» zum „Regenten von“	JiSSRaE'L» JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 2	MeÄH» „hundert“
	וּמִישַׁע na pk.cj	מֶלֶךְ ms.[cs]	מוֹאָב na	הָיָה ka.pe.3ms	נָקַד ms	וַיָּשִׁיב hi.wpe.3ms pk.cj	לְמֶלֶךְ ms.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	מֵאָה car.fs

1 a:Wasser des Erquickens

2 a:Er kämpft/liedet EL

אלף	כרים	ומאה	אלף	אילים	צמר
Ä'LäPh» „tausend“ e:100.000	KaRi'M» „Hüpfende“ e:100.000	UMe'ÄH» und „hundert“	Ä'LäPh» „tausend“ e:100.000	ÄLi'M» „Widder“ ~Verstrebende	Za'MäR» „Wolle“
אֶלֶף car.ms[cs]	כָּרִים mp	וּמֵאָה car.fs pk.cj	אֶלֶף car.ms[cs]	אֵילִים mp	צֶמֶר ms

2R 3.5	ויהי	כמות	אחאב	ויפגע	מלך	מואב	במלך	ישראל
	WajjöHi'» und „es wurde“ und er wurde	KöMO'T» wie „Tod des“ wie sterben des	ÄChÄ'Bh» AChA'Bh ü:Bruder ist Vater 1	WajjiPhScha'» und „er schritt aus“	Mä,LäKh» „Regent von“	MOÄ'Bh» MOA'Bh ü:Vom Vater	BöMä'LäKh» „gegen „Regenten von“ im Regenten von	JiSSRaE'L» JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 2
	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	כְּמֹת ms.cs[ka.if.[cs]	אָחָאָב na	וַיִּפְגַּע ka.wft.3ms pk.cj	מֶלֶךְ ms.[cs]	מוֹאָב na	בְּמֶלֶךְ ms.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

1 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre

2 a:Er kämpft/liedet EL

2R 3.6	ויצא	המלך	יהורם	ביום	ההוא	משמרון	ויפקד	את
	WajjeZe'» und „er ging heraus“	HaMä'LäKh» der „Regent“	JöHOra'M» JöHOra'M ü:JHWhs Gehöhrtsein	BajJo'M» in dem „Tag“	HaHU'» dem, ihm	MiSchoMöRO'N» von SchoMöRO'N ü:Hütende {si}	WajjiPhQo'D» und „er heerbestimmte“	ÄT» ÄT
	וַיֵּצֵא ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs]	יְהוֹרָם na	בַּיּוֹם pk.pp+pk.at	הַיּוֹם pk.at[pk.?	מִשְׁמְרוֹן na pk.pp	וַיִּפְקֹד ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk

1 a:Er kämpft/liedet EL

כל	ישראל
KoL» „all“	JiSSRaE'L» JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 1
כָּל [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na

2R 3.7	נילך	וישלח	אל	יהושפט	מלך	יהודה	לאמר	מלך	מואב	פגע	בי
	Wajje'LäKh» und „er ging“	WajjiSchLa'Ch» und „er entsandte“	ÄL» zu	JöHOSchaPha'Th» JöHOSchaPha'Th ü:JHWhs Richtigen	Mä,LäKh» „Regent von“	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	Le'Mo'R» zu „sprechen“	Mä'LäKh» „Regent von“	MOÄ'Bh» MOA'Bh ü:Vom Vater	PaScha'» „schritt aus“ er	Bi'» in mir
	יָלַךְ ka.wft.3ms pk.cj	וַיִּשְׁלַח ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	יְהוֹשָׁפָט na	מֶלֶךְ ms.[cs]	יְהוּדָה na	לֵאמֹר ka.if.[cs]	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	מוֹאָב na	פָּגַע ka.pe.3ms[ms]	בֵּין sf.1s ij] pk.pp

התלך	אתי	אל	מואב	למלחמה	ניאמר	אעלה	כמוני	כמוד	כעמי
HaTeLe'Kh» ist's dass, 'du gehst'	ÄT» zu	ÄL» zu	MOÄ'Bh» MOA'Bh ü:Vom Vater	LaMiLChäMa'H» zu dem „Streit“ zu dem ~Brot	Wajjo'»MäR» und „er sprach“	ÄÄLä'H» „ich werde hinaufsteigen“	KaMO'NI» wie ich	KaMO'Khä» wie „du“	KöÄMI'» wie „Volk“ meines
הָלַךְ ka.ft.2ms pk.?	אִתִּי sf.1s pk.pp	אֶל pk.pp	מוֹאָב na	לְמִלְחָמָה fs pk.pp+pk.at	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	עָלָה ka.ft.1s	כְּמוֹנִי sf.1s pk.pp	כְּמוֹד sf.2ms pk.pp	כְּעַמִּי sf.1s mfs.cs pk.pp

[illegible]

1 a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~A' LÄPh-Gleicher/-Blut

ÄLIScha™ hilft auf dem Weg gen MOA´Bh

שַׁבֵּעַת		דָּרַךְ		וַיִּסְבוּ		אָדוֹם		וּמֶלֶךְ		יְהוּדָה		וּמֶלֶךְ-		יִשְׂרָאֵל		מֶלֶךְ		וַיֵּלֶךְ		2R 3.9	
SchiBhÄ 'T» „sieben der“ -		Dä 'RäKh» „Weg von“ - Getretenen von		WajJaSo 'BU» und „sie umkreisten“ -		ÄDO 'M» ÄDO 'M ü:Roter 2		UMä 'LäKh» und „Regent von“ -		JöHuDÄ 'H» JöHuDÄ 'H ü:Dankendes		UMä,LäKh» und „Regent von“ - ü:Es fürstet EL 1		JiSsRaĖ 'L» JiSsRaĖ 'L - ü:Es fürstet EL 1		Mä 'LäKh» „Regent von“ -		WajJelä 'Kh» und „er ging“ -			
שַׁבַּע		דָּרַךְ		סָבַב		אָדוֹם		מֶלֶךְ		יְהוּדָה		מֶלֶךְ		יִשְׂרָאֵל		מֶלֶךְ		הָלַךְ			
car.ms.cs		mfs.[cs]		ka.wft.3mp pk.cj		na		ms.[cs] pk.cj		na		ms.cs pk.cj		na		[na].ms.[cs]		ka.wft.3ms pk.cj			
				בְּרִנְיָהֶם:		אֲשֶׁר		וּלְבִהֶמָּה		לְמַחֲנֶה		מַיִם		הָיָה		וְלֹא-		יָמִים			
				BöRaGLäHe 'M» in „Fußspuren“ „ihren“ in Füßen ihren		ÄSchä 'R» welches		WöLaBöHeMa 'H» und zu dem „Getier“ und zu dem ~Im-Tumulten		La.MaChaNä 'H» zu dem „Heerlager“ zu dem Lager		Ma 'jIM» „Wasser“* -		HajJa 'H» „wurde es“ wurde er		WöLo-» und nicht		JaMI 'M» „Tage“ -			
				בְּ רִנְיָהֶם		אֲשֶׁר		בְּהֶמָּה		לְ וְ-		מַחֲנֶה		מַיִם		לֹא		יָמִים			
				sf.3mp fd.cs pk.pp		pk.rl		fs pk.pp+pk.at pk.cj		mfs pk.pp+pk.at		md		ka.pe.3ms		pk.ng pk.cj		mp			

1 a:Er kämpft/landet EL

2 a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~A' LÄPh-Gleicher/-Blut

הַאֱלֹהִים	הַמְּלָכִים	לְשַׁלֹּשֶׁת	יְהוָה	קָרָא	כִּי־	אֵלֶּה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2R 3:10
HaĒ' LāH≠ den „diesen“	HaMōLaKhī 'M≠ den „Regenten“	LiSchōLo 'Schāt≠ zu „drei von“:	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ û:Er macht werden	QaRa »« „rief er las er“	KI,- „dass“ denn	ĀHa 'H≠ a ch û:Es fürstet EL	JiSSRaĒ 'L≠ JiSSRaĒ 'L û:Es fürstet EL	Mā 'LāKh≠ „Regent von“	Wajjo »Mār≠ und „er sprach“	
הַאֱלֹהִים	הַמְּלָכִים	לְשַׁלֹּשֶׁת	יְהוָה	קָרָא	כִּי־	אֵלֶּה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
aj.mfp, pn.d! .p pk.at	mp pk.at	car.ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.3ms	pk.cj.ms	pk.ij	na	[na].ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	

1 a:Er kämpft/liebet EL

לתת	אותם	ביד-	מואב:
LaTe 'T» zu ‚geben	°OTa 'M» °eOT ‚sie	BöjaD-» in „Hand des“	MOA' Bh» MOA' Bher ü:Vom Vater
נתן	אות אותם	-	מואב
ka.if.[cs] pk.pp	mfs.cs3pk	[cs] pk.pp	na

מֵאוֹתוֹ		יְהוָה		אֵת־		וְנִדְרָשָׁהּ		לִיהוָה		נְבִיאַ		פֹּה		הַאֵין		יְהוֹשֻׁפֶט		וַיֹּאמֶר	
Me ^o OT ^o 𐤌𐤕𐤕 von 𐤕OT ^o ihm		JaHaWä ^h 𐤍𐤁𐤏𐤔 𐤎𐤒𐤕𐤕 2		ÄT-» ÄT		WöNiDröScha ^h 𐤏𐤍𐤔𐤓𐤕𐤔𐤁𐤕𐤔 und 'wir wollen nachforschen'		LaJaHaWä ^h 𐤌𐤁𐤏𐤔𐤕 zu 𐤎𐤒𐤕𐤕 2		NaBhi ^o 𐤏𐤁𐤓𐤕 "Prophet"		Po ^o 𐤑𐤕 hier		HaE ^o 𐤁𐤏𐤕 ist 's dass, keiner		JöHOSchaPha ^h 𐤍𐤏𐤔𐤓𐤕𐤔𐤁𐤕𐤔 JöHOSchaPha ^h 𐤕𐤔𐤕 1		Wajjo ^o 𐤕𐤁𐤓𐤕 und 'er sprach'	
מֵאוֹתוֹ sf.3ms mfs pk.pp		הִיָּה hi/pi.ft.3ms		אֵת pk		דְּרִישׁ ka.ft.1p.k pk.cj		הִיָּה hi/pi.ft.3ms pk.pp		נְבִיאַ בּוֹא ms hi.ft.1p		פֹּה pk.av		הַאֵין pk.av pk.?		יְהוֹשֻׁפֶט na		וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	

יֵצֵק	אָשֶׁר	שְׁפֹט	בֶּן	אֲלִישֶׁע	פֹּה	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מְלָכֶה	מַעֲבָדֵי	אֶחָד	וַיֵּצֵא
Ja' ZaQ	ÅSchär»	SchPha`Th≠	Bän»	ÅLischa`~	Po`H≠	Wajjo`MaRa≠	JiSsRaÉ`L≠	Mä.LäKh»	MeAbHb`De`J»	ÅChä`D≠	Wajja`AN≠
„goss er“	„welcher“	SchaPha`Th 6	„Sohn des“	ÄLIScha`~ 4	hier	und „er sprach“	JiSsRaÉ`L 3	„Regenten von“	von „Dienern des“	„einer“	und „er antwortete“
יֵצֵק	אָשֶׁר	שְׁפֹט	בֶּן	אֲלִישֶׁע	פֹּה	אמר	יִשְׂרָאֵל	מְלָכֶה	מַעֲבָדֵי	אֶחָד	וַיֵּצֵא
ka.pe.3ms	pk.rl	na ka.pe.3ms	[na].ms.cs	na	pk.av	ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	mp.cs pk.pp	car.ms	ka.wft.3ms pk.cj

1 ü: HWhs Richtigen

2 ü:Er macht werden

3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/landet EL

4 ü:EL meiner *ist* Erre

5 ü:Richtigen

6 ü:EL meiner *ist* JHWh

מַלְךְ	אֱלֹי	וַיַּרְדּוּ	יְהוָה	דְּבַר־	אוֹתוֹ	יֵשׁ	יְתוֹשַׁפֵּת	אִמֶּר	2R 3.12
Mā 'LāKh» „Regent des“	ĒLh' Wə zu 'i,hm	WajJeRəDÜ» und 'sie stiegen hinab“	JaHəWā' Hə „JHWH“ ü:Er macht werden	DöBhaR-» „Word des“	°OTO 'ə °OT 'i,hm Zeichen ihm	Je 'Sch» seind	JöHO,SchaPhə' Thə JöHOSchaPhə' Th ü:JHWhs Richtigen	Wajjo '°Märə und 'er sprach“	
מַלְךְ	אֱלֹ	וַיַּרְדּוּ	הִיא	דְּבַר	אוֹתוֹת	יֵשׁ	יְהוֹשַׁפָּט	אִמֶּר	
[na].ms.[cs]	sf.3.ms pk.pp.p	ka.wft.3.mp pk.cj	hi/pi.ft.3.ms	ms.cs	sf.3.ms mfs.pk.pp/oa	pk.av	nə ka.wft.3.ms pk.cj		

1 a:Er kämpft/liebet EL

2 a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~A' LāPh-Gleicher/-Blut

יִשְׂרָאֵל	וְיְהוֹשָׁפָט	וּמֶלֶךְ	אֲדָוִים
JiSsRaĖ L JiSsRaE L û:Es fürstet E	WIHOŠaPha Th und jōHOŠaPha Th [ç:]JHWHS Richtigten	UMÄ LäkH und „Regent des“	ÄDO M ÄDO M û:Roter
יִשְׂרָאֵל	וְיְהוֹשָׁפָט	וּמֶלֶךְ	אֲדָוִים
na na na	na na na	ms. ms. ms.	na na na

אָבִיךָ	נְבִיאִי	אַל-	לְךָ	וְלְךָ	לִי	מֵהָ-	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אַל-	אֵלֶשֶׁת	וַיֹּאמֶר
ÄBhI 'Kha≠	NöBhiI' »	ÄL-zu	Le'Kh≠	WaLa'Kh≠	LI' »	MaH-»	JiSSRaE' L»	Mä' LäkH»	ÄL-»	ÄLiScha'≠	Wajjo' »Mär»
„Vaters‘, deines	„Propheten des“		„gehe,!	und zu ‚dir	zu mir	was,	JiSSraE' L 2	„Regenten von“	zum	ÄLiScha' 1	und ‚er sprach
אָבִיךָ	נְבִיאִי	אַל	לְךָ	וְלְךָ	לִי	מֵהָ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אַל	אֵלֶשֶׁת	וַיֹּאמֶר
sf 2ms ms cs	mp cs	pk pp	ka 1 ms	sf 2fs≠ pk pp ci	sf 1s pk pp	pn 2	na	[na] ms	pk pp	na	ka wft 3ms pk ci

sr.zms.ms.cts	inp.cts	pk.pp	ka:z.ms	sr.zs	pk.pp	sr.zs	pk.pp	inp.?	na	[na].ms.[cts]	pk.pp	na	ka.wrt.ms	pk.cj
לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים	לִשְׁלוֹשׁ שָׁנִים
LiSchö'Lo 'Schätʔ zu 'drei von'	JahHaWə 'Hʔ zu 'drei von'	QaRa 'Qə 'rief er	Kl- 'Kl- 'denn	Ā 'Lə 'nicht	JiSsRaē 'Lə 'Regent von'	Mä 'LäKh» zu ihm,	LO 'Lə 'und 'er sprach	Wajjo 'MaR» 'Mutter', deiner	Imä 'Kha» 'Propheten der'	NöbHlé 'NöbHlé 'und zu	WöLä 'WöLä 'und zu			
car.ms.cts pk.op	hi/pi.ft.3.ms	ka.pe.3.ms	pk.ci.ms	pk.av	na	[na].ms.[cs]	sf.3.ms	ka.wft.3.ms	pk.cj	sf.2.ms	fs.cs	mo.cs	pk.op	pk.cj

1 ü:EI. meiner ist Errettung. a:EI. der Errettung

2 ü:Es fürstet EL. a:Er kämpft/liebet EL.

3 ü:Er macht werden

4 ü: Vom Vater

na	[na].mʃs.ʃs.	pk.pp	ka.wic.ʃs.	pk.ʃs.	ʃs.ʃs.	ʃs.ʃs.	mʃs.ʃs.	pk.pp	pk.ʃs.
מוֹאָבִּי	בִּיר־		אֶתֶּם	לֵתֶּת		הָאֵלֶּה		הַמֶּלֶכִּים	
MOA' Bh≠	BöJaD->		OTa' M≠	LaTe' T>		HaÉ' Läh≠		HaMöLaKhi' M>	
MOA' Bh	in „Hand des“		„OT' „sie“	zu „geben		den „diesen“		den „Regenten“	
מוֹאָבִּי	בִּיר־	עַד	אֶתֶּם	לֵתֶּת	אֵלֶּה	הָאֵלֶּה	הַמֶּלֶכִּים	הַמֶּלֶכִּים	הַמֶּלֶכִּים
na	[mʃs.ʃs.]	pk.pp	ʃs.mʃ	mʃs.ʃs.	ka.ʃf.ʃs.	pk.pp	ai.mʃo.ʃs.	pk.ʃs.	pk.ʃs.

וַיֹּאמֶר	אֲלִישֶׁעַ	חִיר	יְהוֹנָה	צָבָאוֹת	אֲשֶׁר	עֲמֶדְתִּי	לִפְנֵי	כִּי	לֹאִי
Wajjo 'Mär» und 'er sprach	ÄLIScha '» „Lebende des“	Chaj-» „Lebende des“	JaHaWä 'H» „JHWH“	ZöBha 'O 'T» „Heere“	ÄSchä 'R» welchem	ÄMa 'DöTi» „stand ich“	LöPhaNa 'W» zu „Angesichtern“ „seinen“	KI '» „denn“	LULe '» wenn nicht
אמר	אלישע	חיר	היה	צבא	אשר	עמד	לפני	כי	לואי
ka.wft.3ms	na	sb/aj.ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	mfp	pk.rl	ka.pe.1s	sf.3ms mfp.cs	pk.cj, ms	pk.cj
פָּנִי	יְהוֹשֻׁפָּט	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	אֲנִי	נִשָּׂא	אִם	אֲבִישׁ	אֶלֶיךָ	וְאִם
PöNe '» „Angesichter des“	JöHOŠchaPha 'Th» „Regent von“	Mä.LäKh-» „Regent von“	JöHUDa 'H» „JHWH“	ÄNI '» „ich“	NoSse '» „erhebend“	ÄM-» ob/wenn	ÄBI 'Th» „ich blicken machen werde“	ÄLä 'Jkha» zu „dir“	WöM-» und ob/wenn
פנה	יהושפט	מלך	יהודה	אני	נשא	אם	אביש	אלך	ואם
mfp.cs	na	ms.[cs]	na	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	pk.cj	hi.ft.1s	sf.2ms	pk.cj

1 ü:EL meiner ist Errettung, a:EL der Errettung
2 ü:Er macht werden
3 ü:JHWHs Richtigen
4 ü:Dankendes

אֶרְאֶךָ:

ÄRÄ 'Ka»
„ich sehen werde“ „dich“
ראה
sf.eN.2ms ka.ft.1s

וְעַתָּה	קָחוּ	לִי	מִנְגֹן	וְהִיא	כִּנְגֹן	הַמִּנְגֵּן	וְתָהִי	עָלַי
WöÄTa 'H» und nun	QöChU-» „nehmet“	Li '» zu mir	MöNaGe 'N» „Saitenspielenden“	WöHaja 'H» und „wird es/er“	KöNaGe 'N» wie „Saitenspielen von“	Ha.MöNaGe 'N» dem „Saitenspieler“	WaTöHI '» und „sie wurde“	ÄLa 'W» auf „ihm“
עתה	לקח	לי	נגן	היה	כנגן	הנגן	היה	על
pk.av, na	ka.!.mp	sf.1s	pi.pt.ms.[cs]	ka.wpe.3ms	pi.if.[cs]	pi.pt.ms.[cs]	ka.wft.3fs	sf.3ms

1 ü:Er macht werden

יְדִי

JaD-»
„Hand des“
היה
hi/pi.ft.3ms

וַיֹּאמֶר	כֹּה	אָמַר	יְהוֹנָה	עָשָׂה	הַנָּחַל	הַזֶּה	גְּבִים
Wajjo 'Mär» und „er sprach“	Ko 'H» so	ÄMa 'R» „sprach er“	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄSso 'H» „zu machen“	HaNa 'Chal» dem „Wirbelbach/~Belostwerden“	HaŠä 'H» dem „diesem“	GeBhl 'M» „Wölb behälter“ Buckelschrecken
אמר	כה	אמר	היה	עשה	הנחל	זה	גב
ka.wft.3ms	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs]	ms.[cs]	aj.ms, pn.dl/rl	mp

גְּבִים:

GeBhl 'M»
„Wölb behälter“
~Umackerer
גב
mp

כִּיר	כֹּה	אָמַר	יְהוֹנָה	לֹא	תִרְאוּ	וְלֹא	תִרְאוּ	נָשָׁם
KI-» „denn“	Kho 'H» so	ÄMa 'R» „sprach er“	JaHaWä 'H» „JHWH“	Lo-» nicht	TIR 'U» „ihr werdet sehen“	RU 'aCh» „Geistwind“	TIR 'U» „ihr werdet sehen“	Gä 'SchäM» „Platzregen“ ~Herzukommen der Wasser
כיר	כה	אמר	היה	לא	ראה	ראה	ראה	נשם
pk.cj, ms	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	pk.ng	ka.ft.2mp	mfs.[cs]	ka.ft.2mp	ms

וְהַנָּחַל	הַהוּא	יִמְלֵא	מִים	וְשִׁתִּיתֵם	אִתֶּם	וּמִקְנֵיכֶם	וּבְהִמְתְּכֶם:
WöHaNa 'Chal» und der „Wirbelbach“	HaHU '» der „er“	JiMa 'Le» „er wird gefüllt werden“	Ma 'JiM» „Wasser“	USChöTiTa 'M» und „werdet trinken ihr“	ÄTä 'M» „AT ihr“	UMIQNeKhä 'M» und „Viehherden“ „eure“	UBhöHäMTöKhä 'M» und „Getier“ „eures“
הנחל	הוא	מלא	מים	שתה	אתם	מקנה כם	בהמה כם
ms.cs	pn.in.3ms	ni.ft.3ms	[na].md	ka.wpe.2mp	pn.in.2mp	sf.2mp mp.cs	sf.2mp fs.cs

1 ü:Er macht werden

1 ü:Er macht werden
2 ü:Vom Vater

וְנָקַל	זֹאת	בְּעֵינַי	יְהוֹנָה	וְנָתַן	אֶת	מוֹאֵב	בִּידְכֶם:
WöNaQa 'L» und „wird leicht/flink gemacht es/er“	Šo '» „dies“	BöE'Ne 'J» „Augen des“	JaHaWä 'H» „JHWH“	WöNaTa 'N» und „gibt er“	ÄT-» AT	MOÄ 'Bh» MOA 'Bh»	BöjädKhä 'M» in „Hand“ „eure“
נקל	זה	עין	היה	נתן	את	מואב	יד
ni.wpe.3ms	aj.fs	mfd.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.wpe.3ms	pk.cj	na	sf.2mp mfs.cs

וְהִכִּיתֶם	כָּל	עִיר	מִבְצָר	וְכָל	עִיר	מִבְצָר	וְכָל	עֵץ	טוֹב
WöHiKiTa 'M» „ihr macht schlagen ihr“	KoL-» „alle“	'I 'R» „Stadt der“	MiBhZa 'R» „Wehrfeste“	WöKhoL-» und „alle“	'I 'R» „Stadt des“	WöKhoL-» und „alle“	MiBhCho 'R» „Auserwählten“	WöKhoL-» und „allen“	É 'Z» „Bäumigen“
הכיתם	כל	עיר	מבצר	כל	עיר	מבצר	מבחר	כל	עץ
hi.wpe.2mp	[na].ms	{hb.f}{ar.m}.s.[cs]	[na].ms	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	aj/sb.ms

תִּפִּילוּ	וְכָל	מַעֲיִנִי	מִים	תִּסְתַּמוּ	וְכָל	תְּחַלְקָה	הַטּוֹבָה	תִּכְאֲבוּ	בְּאֲבָנִים:
TaPi 'LU» „ihr macht fallen“	WöKhoL-» und „alle“	Ma 'jöNe-» „Quellen der“	Ma 'JiM» „Wasser“	TiSto 'MU» „ihr verstopft“	WöKho 'L» und „all“	HaChäLaQa 'H» die „Glattebene“	HaThöBha 'H» die „gute“	TaKhI 'Bhu» „ihr beschmerzt“	BaÄBhaNI 'M» in den „Steinen“
נפל	כל	מעין	מים	סתם	כל	חלקה	ה טובה	כאב	באבן
hi.ft.2mp	ms.[cs]	mp.cs	md	ka.ft.2mp	ms.[cs]	fs	fs/aj.fs	hi.ft.2mp	fp

וְהִיא	בִּבְקָר	כַּעֲלוֹת	הַמִּנְחָה	וְהִנֵּה	מִים	בָּאִים	מִדְרָךְ	אָדוּם
WajöHI '» und „es wurde“ und er wurde	BhaBo 'Qär» in dem „Morgen“ in dem ~Erwägen	KaÄLO 'T» wie „Hinaufweihen von“ wie Hinaufsteigen von	HaMiNCha 'H» der „Spende“ der ~Beruhigung	WöHiNeH-» und da	Ma 'JiM» „Wasser“	Ba 'I 'M» „kommende“	MiDä 'RäKh» vom „Weg von“ vom Getretenen von	ÄDO 'M» ÄDO 'M ü:Roter
היה	בקר	עלה	מנחה	הנה	מים	בוא	דרך	אדום
ka.wft.3ms	ms	ka.if.[cs]	fs	pk.cj	md	ka.pt.mp	mp	na

1 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A 'LäPh-Gleicher-/Blut

וְתִמְלֵא

WaTiMaLe '»
und „sie wurde gefüllt“
הארץ
mfs

Sieg über MOA 'Bh

וְכָל־	מוֹאָב	שָׁמְעוּ	כִּי־	עָלוּ	הַמְּלָכִים	לְהִלָּחֵם	בָּם
WöKhol-» und „all“	MOA' 'Bh» MOA' 'Bh 1	SchaMö'U'» hörten sie	Kl-» „dass/denn“	ÄLU'» heraufstiegen sie	HaMöLaKhI' 'M» die „Regenten“	LöHiLa' 'ChäM» „streiten gemacht werden“	Ba' 'M» in „ihnen“
וְכָל־	מוֹאָב	שָׁמְעוּ	כִּי־	עָלוּ	הַמְּלָכִים	לְהִלָּחֵם	בָּם
ms.[cs] pk.cj	na	ka.pe.3p	pk.cj, ms	ka.pe.3p	mp pk.at	ni.if.[cs] pk.pp	sf.3mp pk.pp
וַיִּצְעֲקוּ	מִפֶּלַע	חֲגָר	חֲגָרָהּ	וַמַּעֲלָהּ	וַיַּעֲמְדוּ	עַל־	הַנִּבּוֹל:
WajjiZaÄQU'» und „sie wurden herbeigeschrien“	Miko' 'L» von „allem“	ChoGe' 'R» „Umschürzenden der“	ChäGoRa' 'H» „Umschürzung“	WaMa' 'LaH» und aufwärts	WaJjaÄMDU'» und „sie nahmen Stand“	ÄL-» auf	HaGöbHu' 'L» der „Grenze“
וַיִּצְעֲקוּ	מִפֶּלַע	חֲגָר	חֲגָרָהּ	וַמַּעֲלָהּ	וַיַּעֲמְדוּ	עַל־	הַנִּבּוֹל:
ni.wft.3mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	fs	sf.drH pk.av pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	ms.[cs] pk.at

1 ü: Vom Vater

וַיִּשְׁכְּמוּ	בַּבֶּקֶר	וְהַשֶּׁשֶׁשׁ	זָרְתָּהּ	עַל־	הַמַּיִם	וַיִּרְאוּ	מוֹאָב
WajjaSchKi' 'MU» und „sie machten früh aufstehen“ und sie machten ~schultern	BhaBo' 'QäR» in dem „Morgen“ in dem ~Rind	WöHaSchä' 'MäSch» und die „Sonne“ und die „welche-weicht/ertastet“	ŠaRöChä' 'H» „ging auf sie“	ÄL-» „über auf“	HaMa' 'jiM» den „Wassern“	WaJjiR' 'U» und „sie sahen“ und sie fürchteten	MOA' 'Bh» MOA' 'Bh ü: Vom Vater
וַיִּשְׁכְּמוּ	בַּבֶּקֶר	וְהַשֶּׁשֶׁשׁ	זָרְתָּהּ	עַל־	הַמַּיִם	וַיִּרְאוּ	מוֹאָב
hi.wft.3mp pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pk.at pk.cj	ka.pe.3fs	pk.pp	md pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	na
מִנְדָּר	אֶת־	הַמַּיִם	אֲדָמִים	כַּדָּם:	מִנְדָּר	מִן־	מִן־
Minä' 'GäD» weg von Gegenwart weg vom ~Herzog	ÄT-» ÄT-	HaMa' 'jiM» die „Wasser“	ÄDuMi' 'M» „rote“	KaDa' 'M» wie das „Blut“ wie das ~Gleiche	ÄT-» ÄT-	Minä' 'GäD» weg von Gegenwart weg vom ~Herzog	Minä' 'GäD» weg von Gegenwart weg vom ~Herzog
מִנְדָּר	אֶת־	הַמַּיִם	אֲדָמִים	כַּדָּם:	מִנְדָּר	מִן־	מִן־
pk.pp	pk	md pk.at	na aj.mp	ms pk.pp+pk.at	pk.pp	pk.pp	pk.pp

וַיִּאֲמְרוּ	דָּם	זֶה	הַחֶרֶב	נִחְרְבוּ	הַמְּלָכִים	וַיָּכּוּ
Wajjo' 'MöRU'» und „sie sprachen“	Da' 'M» „Blut“	Šä' 'H» „dies“	HoChoRe' 'Bh» „verwüsten gemacht zu werden“	Nä.ChäRBhU'» „wurden verwüstet/~zerschwertet sie“	HaMöLaKhI' 'M» die „Regenten“	WaJjaKU'» und „sie machten schlagen“
וַיִּאֲמְרוּ	דָּם	זֶה	הַחֶרֶב	נִחְרְבוּ	הַמְּלָכִים	וַיָּכּוּ
ka.wft.3mp pk.cj	ms	aj.ms, pn.d /rl.ms	ho.if.[cs]	ni.pe.3p	mp pk.at	hi.wft.3mp pk.cj

1 ü: Vom Vater

אִישׁ־	אֶת־	רֵעֵהוּ	וַעֲתָהּ	לְשָׁלַל	מוֹאָב:
ÄT-» ÄT	ReE' 'HU» „Beigesellten“, seinen	WöÄTa' 'H» und nun	LaSchaLa' 'L» zu der „Beute“	MOA' 'Bh» MOA' 'Bh 1	MOA' 'Bh» MOA' 'Bh 1
אִישׁ־	אֶת־	רֵעֵהוּ	וַעֲתָהּ	לְשָׁלַל	מוֹאָב:
pk.ms	ms.cs	sf.3ms	pk.av, na	pk.cj	na
וַיָּבֹאוּ	אֶל־	מַחֲנֶה	יִשְׂרָאֵל	וַיִּקְמוּ	יִשְׂרָאֵל
WajjaBho' 'U» und „sie kamen“	ÄL-» zum	MaChaNe' 'H» „Heerlager des“	JiSsRaE' 'L» „Heerlager des“	WajjaQu' 'MU» und „sie standen auf“	JiSsRaE' 'L» „Heerlager des“
וַיָּבֹאוּ	אֶל־	מַחֲנֶה	יִשְׂרָאֵל	וַיִּקְמוּ	יִשְׂרָאֵל
ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	mfs.cs	na	ka.wft.3mp pk.cj	na

מִפְּנֵיהֶם	{ וַיָּבֹאוּ }	[וַיָּבֹאוּ]	כֹּה	וְהָפֹת	אֶת־	מוֹאָב:
MiPöNeHä' 'M» von „Angesichtern“, ihren	WajjaBho'» und „er kam“	[WajjaKU-]» [und „sie machten schlagen“]	Bha' 'H» in „ihr“	WöHaKO' 'T» und „schlagen zu machen“	ÄT-» ÄT	MOA' 'Bh» MOA' 'Bh 1
מִפְּנֵיהֶם	{ וַיָּבֹאוּ }	[וַיָּבֹאוּ]	כֹּה	וְהָפֹת	אֶת־	מוֹאָב:
sf.3mp mp.cs pk.pp	ka.wft.3mp.KT pk.cj	hi.wft.3mp.QR pk.cj	sf.3fs pk.pp	hi.if.[cs] pk.cj	pk	na

1 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/lieidet EL

2 ü: Vom Vater

3 s: Anhang "KöTi 'Bh und QöRe "1"

וְהָעָרִים	יָהָרְסוּ	וְכָל־	חֲלָקָה	טוֹבָה	יִשְׁלִיכוּ	אִישׁ־	אֲבָנוּ	וּמִלְאוּהָ
WöHäÄRI' 'M» und die „Städte“ und die ~Jungesel	JaHaRo' 'SU» „sie zerstören“	WöKhol-» und „alle“	ChäLQa' 'H» „Glattebene“	ThOBha' 'H» „gute“	JaSchLI' 'KhU» „sie machen werfen“	°ISch-» „Mann“	ÄBhNO'» „Stein“, seinen ~Ur-Erbauer seinen	UMIL' 'U' 'Ha» und „füllen sie“, sie
וְהָעָרִים	יָהָרְסוּ	וְכָל־	חֲלָקָה	טוֹבָה	יִשְׁלִיכוּ	אִישׁ־	אֲבָנוּ	וּמִלְאוּהָ
fp pk.at pk.cj	ka.ft.3mp	ms.[cs] pk.cj	fs	aj.fs	hi.ft.3mp	ms.[cs]	sf.3ms fs.cs	sf.3fs pi.wpe.3p pk.cj

וְכָל־	מַעֲיָן	מַיִם	וַיִּסְתְּמוּ	וְכָל־	עֵץ־	טוֹב	וַפִּילוּ	עַד־	הַשְּׂאִיר	אֲבָנֶיהָ
WöKhol-» und „alle“	Ma' 'JaN» „Quelle der“	Ma' 'jiM» „Wasser“	JiSto' 'MU» „sie verstopfen“	WöKhol-» und „allen“	ÄZ-» „Bäumigen“ ~Ratschluss	ThO' 'Bh» „guten“	JaPi' 'LU» „sie machen fallen“	ÄD-» „bis“	HiSch' 'i' 'R» „verbleiben ließ er“	ÄBhaNä' 'JHa» „Steine“, ihre ~Ur-Söhne ihre
וְכָל־	מַעֲיָן	מַיִם	וַיִּסְתְּמוּ	וְכָל־	עֵץ־	טוֹב	וַפִּילוּ	עַד־	הַשְּׂאִיר	אֲבָנֶיהָ
ms.[cs] pk.cj	ms.cs	md	ka.ft.3mp	ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	aj/sb.ms	hi.ft.3mp	pk.pp, ms	hi.pe.3ms	sf.3fs fp.cs

בַּקֵּיר	חֲרֹשֶׁת	וַיִּסְבּוּ	הַקִּלְעִים	וַיָּכּוּהָ:
BaQI' 'R» in dem „Gebälkten“	ChaRa' 'SsäT» Charä' 'SsäT ü: Durchwalkter	WajjaSo' 'BU» und „sie kreisten ein“	HaQaLa' 'i' 'M» die „Schleuderer“	WajjaKU' 'Ha» und „sie machten schlagen“ „sie“
בַּקֵּיר	חֲרֹשֶׁת	וַיִּסְבּוּ	הַקִּלְעִים	וַיָּכּוּהָ:
ms pk.pp+pk.at	na	ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.at	sf.3fs hi.wft.3mp pk.cj

Der Regent MOA 'Bhs opfert seinen Erstgeborenen

וַיָּרָא	מִלָּד	מוֹאָב	כִּי־	חֹזֵק	מִמֶּנּוּ	הַמִּלְחָמָה	וַיִּקַּח	אוֹתוֹ	שִׁבְעַ־
Wajja' 'R» und „er sah“	Mä' 'LäKh» „Regent von“	MOA' 'Bh» MOA' 'Bh ü: Vom Vater	Kl-» „dass“ denn	ChaŠa' 'Q» „Halt hatte er“	MIMä' 'NU» „mehr als „er“ weg von ihm	HaMiLChaMa' 'H» der „Streit“	WaJjiQa' 'Ch» und „er nahm“	°OTO'» „OT“, ihm Zeichen ihm	ŠöBha'» „Sieben der“
וַיָּרָא	מִלָּד	מוֹאָב	כִּי־	חֹזֵק	מִמֶּנּוּ	הַמִּלְחָמָה	וַיִּקַּח	אוֹתוֹ	שִׁבְעַ־
ka/hi.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	na	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	sf.3ms/1p pk.pp	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfs/pk.pp/oa	car.fs.cs

מֵאוֹת	אִישׁ־	שָׁלַף	חֲרָב	לְהַבְקִיעַ	אֶל־	מִלָּד	אֲדָוִים	וְלֹא	יָכְלוּ:
Me' 'O' 'T» „hunderter“ e: 700	°I' 'Sch» „Mann“	Scho' 'LePh» „Entschlüpfen machender des“	Chä' 'RäBh» „Schwerts“ Verwüstenden	LöHaBhQI' 'Ä» „Spalt zu machen“	ÄL-» zum	Mä' 'LäKh» „Regenten von“	ÄDO' 'M» ÄDO' 'M ü: Roter 1	WöLo' '» und nicht	JaKho' 'LU» konnten sie vermochten sie
מֵאוֹת	אִישׁ־	שָׁלַף	חֲרָב	לְהַבְקִיעַ	אֶל־	מִלָּד	אֲדָוִים	וְלֹא	יָכְלוּ:
car.fp	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	fs.[cs]	hi.if.[cs] pk.pp	pk.pp	[na].ms.[cs]	na	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p

1 a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~A' LāPh-Gleicher/-Blut

עֲלָה	וַיַּעֲלֵהוּ	תַּחֲתָיו	וַיִּמְלֹךְ	אֲשֶׁר־	הַבְּכוֹר	בְּנוֹ	אֶת־	וַיִּקַּח	2 R 3.27
ÖLa´H≠ „Hinaufzuwei­hendes“	WajjaÄLe´HU» und ´er machte hinaufwei­hen´,ihn´	TaChTa´W≠ anstatt´,seiner´	JiMLo´Kh» ´er regieren wird´	ÄSchäR-» welcher	HaBöKhO´R≠ den „Erstling“	BöNO´» „Sohn“,seinen	ÄT-» ÄT	WajjiQa´Ch» und ´er nahm´	
עֲלָה עלה	וַיַּעֲלֵהוּ	תַּחֲתָיו	וַיִּמְלֹךְ	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר	בְּנוֹ	אֶת	וַיִּקַּח	
fs ka.pt.fs	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	ka.ft.3ms	pk.rl	ms.[cs] pk.at	sf.3ms ms.cs	pk	ka.wft.3ms pk.cj	
מֵעָלָיו	וַיִּסְעוּ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	גָּדוֹל	קָצָף־	וַיְהִי	תַּחֲמָה	עַל־	
MeÄLa´W≠ von auf´,ihm´	WajjiS´U´≠ und ´sie zogen weg´	JiSsRaĖ´L≠ JiSsRaE´L	ÄL-» auf	GaDO´L≠ „großer“	QäZäPh-» „Grimm“	WajöHI´» und ´es/er wurde´	HaChoMa´H≠ der „Mauer“	ÄL-» auf	
עַל וּ	נָסַע	יִשְׂרָאֵל	עַל־	גָּדוֹל	קָצָף	וַיְהִי	תַּחֲמָה	עַל־	
sf.3ms pk.pp pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na	pk.pp	aj.ms	ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	fs pk.at	pk.pp	
ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL						לְאֶרֶץ:	וַיָּשׁוּבוּ		
						LaÄ´RäZ≠ zu dem „Erdland“	WajjaSchu´BhU≠ und ´sie kehrten zurück´		
						לְ-וְהָ	שׁוּב		
						mfs pk.pp+pk.at	ka.wft.3mp pk.cj		